



## O ENCONTRO NA POÉTICA DE EUGENIO GRANELL

Arquivo de Galicia,  
Santiago  
de Compostela

Comisarios:  
Natalia Fernández Segarra  
Eduardo López Valiña

19 XUÑ

2 DEC

## BENVIDOS Á CIDADE DA CULTURA

A Cidade da Cultura de Galicia échese de vida. Exposicións, concertos, espectáculos de artes escénicas, encontros de artistas, ciclos literarios, seminarios, foros de debate... todo un programa cultural dirixido a estimular a creatividade e o coñecemento.

O complexo deseñado por Peter Eisenman no monte Gaiás de Santiagoponse en marcha como un novo espazo para VISITAR, un territorio onde EXPLORAR todas as súas posibilidades culturais e artísticas, unha factoría onde CREAR novos proxectos, un lugar para APRENDER e INTERCAMBIAR experiencias, e unha infraestrutura disposta a SUMAR os seus recursos aos proxectos máis innovadores, un programa cultural que pon toda a beleza arquitectónica e recursos deste proxecto ao servizo da cultura. Invitámosvos a que vos acheguedes a participar neste proxecto de todos que é a Cidade da Cultura de Galicia.



## BIENVENIDOS A LA CIDADE DA CULTURA

*La Cidade da Cultura de Galicia se llena de vida. Exposiciones, conciertos, espectáculos de artes escénicas, encontros de artistas, ciclos literarios, seminarios, foros de debate... todo un programa cultural dirigido a estimular la creatividad y el conocimiento.*

*El complejo diseñado por Peter Eisenman en el monte Gaiás de Santiago se pone en marcha como un nuevo espacio para VISITAR, un territorio donde EXPLORAR todas sus posibilidades culturales y artísticas, una factoría donde CREAR nuevos proyectos, un lugar para APRENDER e INTERCAMBIAR experiencias, y una infraestructura dispuesta a SUMAR sus recursos a los proyectos más innovadores, un programa cultural que pone toda la belleza arquitectónica y recursos de este proyecto al servicio de la cultura. Os invitamos a que os acerquéis a participar en este proyecto de todos que es la Cidade da Cultura de Galicia.*

## O ENCONTRO NA POÉTICA DE EUGENIO GRANELL

A vida de Eugenio Granell estivo marcada por diferentes e importantes encontros persoais. Entre eles, a unha idade temperá, o encontro coa autobiografía de Trotsky, *Mi vida*; o encontro con Benjamín Peret na España da Guerra Civil española; o encontro con Amparo, quen sería a súa esposa, no tren que os levaba de Perpignan a Burdeos e ao exilio; o encontro con André Breton na República Dominicana en 1941 e finalmente o encontro con Marcel Duchamp en Nova York a principios dos 50. Partindo deste concepto, *O Encontro na poética de Eugenio Granell* preséntase como un xogo co espectador que, nun percorrido pensado no exercicio da observación e a reflexión, vaise atopando con diferentes elementos, obras significativas, obxectos, construcións... que foron por un lado o resultado dun encontro e, polo outro, o detonador dun acto creativo. Como se de unha trayectoria vital se tratase, cada un dos cinco espazos interdependentes polos que transcorre este "itinerario" dános a clave de como os acontecementos que rodearon a Granell ao longo da súa vida transformaron a súa visión do mundo e fomentaron producións diferentes, dependendo do momento e do contexto. Unha mostra na que o público descobre a construción técnica e intelectual do discurso plástico a partir dun acto tan humano e cotián como o encontro.

## EL ENCUENTRO EN LA POÉTICA DE EUGENIO GRANELL

La vida de Eugenio Granell estuvo marcada por diferentes e importantes encuentros personales. Entre ellos, a una edad temprana, el encuentro con la autobiografía de Trotsky, *Mi vida*; el encuentro con Benjamín Peret en la España de la Guerra Civil española; el encuentro con Amparo, quien sería su esposa, en el tren que los llevaba de Perpignan a Burdeos y al exilio; el encuentro con André Breton en la República Dominicana en 1941 y finalmente el encuentro con Marcel Duchamp en Nueva York a principios de los años 50. *El Encuentro en la poética de Eugenio Granell* se presenta como un juego con el espectador que, en un recorrido pensado en el ejercicio de la observación y la reflexión, se va encontrando con diferentes elementos, obras significativas, objetos, construcciones... que fueron el resultado de un encuentro y el detonador de un acto creativo. Como si de una trayectoria vital se tratase, cada uno de los cinco espacios interdependientes por los que transcurre este "itinerario" nos dan la clave de cómo los acontecimientos que rodearon a Granell a lo largo de su vida transformaron su visión del mundo y fomentaron producciones diferentes, dependiendo del momento y del contexto. Una muestra en la que el público descubre la construcción técnica e intelectual del discurso plástico a partir de un acto tan humano e cotidiano como el encuentro.

*La princesa de Éboli*  
Eugenio Granell, 1992  
Madera policromada e metal  
70,5x18x29



## EUGENIO GRANELL

Eugenio Fernández Granell (A Coruña, 1912-Madrid, 2001) é o pintor surrealista galego por excelencia. Tras nacer en Santiago de Compostela, onde iniciou a súa vida artística como violinista. Dende moi novo tomou partido politicamente, militando no POUM (Partido Obrero de Unificación Marxista) á súa chegada a Madrid, a onde se desprazou en 1928 para continuar os seus estudos musicais. Comezou a pintar en 1941 na República Dominicana a onde se exiliou tras a Guerra Civil. Alí coñecerá a André Bretón, acontecemento decisivo que o levará a comprometerse ata o final dos seus días co surrealismo. Eugenio Granell viviu en Guatemala e Porto Rico ata que en 1956 se mudou a Nova York, onde foi profesor de literatura española no Brooklyn College ata que se xubilou en 1985. A partir de 1985, instálase definitivamente en España e recibe numerosos premios como o de Artes Plásticas da Comunidade de Madrid, Pablo Iglesias das Artes, Medalla Unión Fenosa, Medalla de Ouro de Belas Artes outorgada polo consello de ministros, Medalla de Ouro do Círculo de Belas Artes, a Medalla de Ouro ao Mérito Cultural da cidade de Santiago de Compostela ou a Medalla de Ouro de Galicia concedida pola Xunta a título póstumo pola súa trayectoria no mundo das artes.

## EUGENIO GRANELL

Eugenio Fernández Granell (A Coruña, 1912-Madrid, 2001) es el pintor surrealista gallego por excelencia. Tras nacer en A Coruña, vivió su infancia e juventud en Santiago de Compostela, donde inició su vida artística como violinista. Desde muy joven tomó partido politicamente, militando en el POUM (Partido Obrero de Unificación Marxista) a su llegada a Madrid, a donde se desplazó en 1928 para continuar con sus estudios musicales. Comenzó a pintar en 1941 en la República Dominicana, a donde tuvo que exiliarse tras la Guerra Civil. Allí conocerá a André Bretón, acontecimiento decisivo que lo llevará a comprometerse hasta el final de sus días con el surrealismo. Eugenio Granell vivió en Guatemala y Puerto Rico hasta que en 1956 se trasladó a Nueva York, donde fue profesor de literatura española en el Brooklyn College hasta que se jubiló en 1985. A partir de 1985, se instala definitivamente en España e recibe numerosos premios como el de Artes Plásticas de la Comunidad de Madrid, Pablo Iglesias de las Artes, Medalla Unión Fenosa, Medalla de Oro de Belas Artes otorgada por el consejo de ministros, Medalla de Oro del Círculo de Belas Artes, la Medalla de Oro al Mérito Cultural de la ciudad de Santiago de Compostela o la Medalla de Oro de Galicia concedida por la Xunta a título póstumo por su trayectoria en el mundo de las artes.



Entrevista de  
Eugenio Granell (dereita)  
a André Bretón para  
o xornal La Nación

Entrevista de  
Eugenio Granell (dereita)  
a André Bretón para  
el periódico La Nación

**1 CIDADE DA CULTURA DE GALICIA**  
*O Encontro na poética de Eugenio Granell*  
19 xuño - 2 decembro

**2 MUSEO DO POBO GALEGO**  
*A colección étnica de Eugenio Granell*  
21 xuño - 2 setembro

**3 FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL**  
*O surrealismo hoxe*  
21 xuño - 2 setembro

**4 AUDITORIO DE GALICIA**  
*Eugenio Granell no paraíso centroamericano 1940-1956*  
4 xullo - 4 novembro

**5 NOVACAIXAGALICIA**  
*O espello do pintor. Eugenio Granell nas coleccións institucionais galegas*  
5 xullo - 30 setembro

**6 CGAC**  
*Eugenio Granell. Unha película en vinte minutos*  
5 xullo - 30 setembro

www.cidadedacultura.org

Padroado Fundación Gatás

Fundación Barrié

Banco Gallego

Estrella Galicia

XUNTA DE GALICIA

novacaixagalicia

INDITEX

gasNatural fenosa

INVERAVANTE

Lampo

GADIS

Asilleros BARRERAS

R

MONBUS

TERRA 21

**I**

*Auto-retrato*  
Eugenio Granell, 1994  
Óleo. Lenzo.  
136,1x202,5x2,5

Na primeira parada nesta historia de Granell e os seus encontros o visitante adéntrase en signos e símbolos de representación que se entrelazan e que o introducen nun estado onde os obxectos adquiren unha connotación nova. Granell oferta novas posibilidades, ligadas á innata supervivencia, poboada de seres imaxinarios que xorden da fusión do orgánico co animado e que se personifican en representacións de retratos de aborixes extintos; seres adaptados a unha natureza exuberante poboada de exotismos e excesos cromáticos; un elenco de seres metade animal, metade vexetal, que funcionan como parte integrante da paisaxe; e co propio artista como parte deste novo territorio. O *Autorretrato* realizado por Granell en 1944 será a peza clave que sae ao noso encontro como anuncio iniciático e que marcará esta viaxe. Unha auténtica invitación a volver ao lugar do encontro, ao mundo subterráneo da luz, o espazo onde o corpo desmembrado dá sentido a unha realidade paralela.

**II**

*Elegía por Andrés Nin*  
Eugenio Granell, 1991  
Óleo. Lenzo.  
136,1x202,5x2,5

En la primera parada de esta historia de Granell y sus encuentros, el visitante se adentra en signos y símbolos de representación que se entrelazan y que lo introducen en un estado donde los objetos adquieren una connotación nueva. Granell oferta nuevas posibilidades, ligadas a la innata supervivencia, poblada de seres imaginarios que surgen de la fusión de lo orgánico con lo animado y que se personifican en representaciones de retratos de aborígenes extintos; seres adaptados a una naturaleza exuberante poblada de exotismos y excesos cromáticos; un elenco de seres mitad animal, mitad vegetal, que funcionan como parte integrante del paisaje; y con el propio artista como parte de este nuevo territorio. El *Autorretrato* realizado por Granell en 1944 será la pieza clave que sale a nuestro encuentro como anuncio iniciático y que marcará este viaje. Una auténtica invitación a volver al lugar del encuentro, al mundo subterráneo de la luz, el espacio donde el cuerpo desmembrado da sentido a una realidad paralela.

Unha traxectoria marcada polas reiterativas persecucións de rexímenes totalitarios condicionan o devir dun Eugenio Granell que defende a súa integridade moral ata as últimas consecuencias. O encontro coa política, co conflito e coa traxedia ten tamén un espazo no que se mostra o escenario do horror, o conflito que remata en perda, morte e expulsión pero tamén en triunfo e esperanza. É aquí onde nos atoparemos unha das obras máis importantes das relacionadas coa política e, polo tanto, coa contenda do 36. Trátase de *La elegía por Andrés Nin* de 1991, onde o artista ademais de deixar patente a súa ideoloxía, crea unha nova forma de componse o cadro, no que inclúe unha lenda a modo de cartela, creando un contacto directo co público a través dunha perna dun dos personaxes que a fracciona como se quixese saír do marco. Neste escenario do horror, o visitante rodearase ademais dunha serie de obras nas que o encontro queda patente nos suxerentes títulos de obras como *Encuentro solemne de Istar con Priapo el Joven* (1981) ou *Encuentro Zoológico* (1979).

**III**

*Centicero de Calavera*  
Colección particular.  
Nova York

Una trayectoria marcada por las reiterativas persecuciones de regímenes totalitarios condicionan el devenir de un Eugenio Granell que defiende su integridad moral hasta las últimas consecuencias. El encuentro con la política, con el conflicto y con la tragedia tiene también un espacio en el que se muestra el escenario del horror, el conflicto que acaba en pérdida, muerte y expulsión pero también en triunfo y esperanza. Es aquí donde nos encontraremos una de las obras más importantes de las relacionadas con la política y, por lo tanto, con la contienda del 36. Se trata de *La elegía por Andrés Nin* de 1991, donde además de dejar patente su ideología, crea una nueva forma de componer el cuadro, en el que incluye una leyenda, creando un contacto directo con el público a través de una pierna de uno de los personajes que la fracciona como si quisiese salirse del marco. En este escenario del horror, el visitante se rodeará además de una serie de obras en las que el encuentro queda patente en los sugerentes títulos de obras como *Encuentro solemne de Istar con Priapo el Joven* (1981) o *Encuentro Zoológico* (1979).

O proceso creativo de Eugenio Granell estivo profundamente marcado polos encontros con diferentes personaxe ao longo da súa vida. Mais da longa lista de persoeiros, dous van darnos a clave para entendermos o discurso plástico e literario. André Bretón, ao que Granell coñece na República Dominicana en 1941, fará que o artista afiance o seu compromiso, non só plástico, senón tamén ideolóxico co movemento surrealista, favorecido por unha amizade que non rematará nunca. Proba deste encontro será unha recorrente fotografía que ilustrará o texto dunha entrevista realizada por Granell a Bretón publicada no xornal *La Nación*. Xunto a el estará un personaxe que favorecerá un novo estalido na produción granelliana: o encontro con Marcel Duchamp. A mostra detense tamén noutros encontros e relacións de grande importancia para Granell e a súa contorna como os que mantivo con José Vela Zanetti, Segundo Serrano Poncela, Vicente Llorens, Juan Ramón Jiménez, Jorge Guillén ou Enrique Casal Chapí.

**IV**

*Marcel Duchamp e Eugenio Granell nunha rúa de Nova York*  
Elton Anglada, 1960  
Fotografía  
20x24,5

Este percorrido polos “encontros” de Granell leva ao espectador a adentrarse na antigüidade e nun dos cadernos de debuxos de Granell máis importantes na súa traxectoria: o realizado en 1939, xa no exilio francés. O público descobre, así, unha relación estreita entre a proposta de Granell e o seu coñecemento da cultura clásica, un estudo exhaustivo que fará que o artista se apropie de determinados mitos e seres para construír unha serie de pezas que funcionan como unha clave na engraxe creativa como algunha das obras dedicadas a Pegaso ou os Centauros. Unha ollada que virá acompañada polo interese cara a determinados personaxes históricos, algúns deles situados na intrahistoria, como é caso da obra *Lapidación de Hypatia*, filósofa (1981). Ademais, Granell aproveita o recordo da súa infancia, relacionada coa cidade na que vive a súa adolescencia, Santiago de Compostela, e réndelle unha cordial homenaxe a unha das pezas que coronan a fachada do edificio que máis tarde será a sede da súa Fundación coa obra *Atlas de la Plaza del Toral* (1988).

Este recorrido por los “encuentros” de Granell lleva al espectador a adentrarse en la antigüedad y en uno de los cuadernos de dibujo de Granell más importantes en su trayectoria: el realizado en 1939, ya en el exilio francés. El público descubre, así, una relación estrecha entre la propuesta de Granell y su conocimiento de la cultura clásica, un estudio exhaustivo que hará que el artista se apropie de determinados mitos y seres para construir una serie de piezas que funcionan como clave en el engranaje creativo como alguna de las obras dedicadas a Pegaso o los Centauros. Una mirada que vendrá acompañada por el interés hacia determinados personajes históricos, algunos de ellos situados en la intrahistoria, como es el caso de la obra *Lapidación de Hypatia*, filósofa (1981). Además, Granell aprovecha el recuerdo de su infancia, relacionada con la ciudad en la que vive su adolescencia, Santiago de Compostela, y le rinde un cordial homenaje a una de las piezas que coronan la fachada del edificio que más tarde será la sede de su Fundación con la obra *Atlas de la Plaza del Toral* (1988).

**V**

*Prestigio de las islas*  
(ilustración orixinal para o libro *Isla cofre mítico*. Páx. 17)  
Eugenio Granell, 1951  
Tinta china. Papel.  
22,7x30,4

Cargada de simboloxía, esperanza e recordo case nostálxico da idea omnipresente do paraíso, a mostra complétese cunha última parada dedicada ao espazo de liberdade, representada en dous dos temas principais do discurso de Granell: a muller e a illa, como espazo libre e sinónimo de felicidade. A illa faise presente a través dunha publicación de 1951, *Isla Cofre Mítico*, para a que Granell crea unha serie de ilustracións para acompañar ao texto e que cobran protagonismo na parte central deste pavillón. Estamos ante un texto moi persoal que tenta elevar a illa á dimensión de mito, amosándose como un espazo de liberdade, concepto que, a súa vez, se representa na figura da muller. Toda a obra de *Isla Cofre Mítico* transmite un sentimento de fusión coa amada e coa contorna. A illa termina por ser presentada como o último reducto da cultura e da liberdade.

Cargada de simboloxía, esperanza y recuerdo casi nostálgico de la idea omnipresente del paraíso, la muestra se completa con una última parada dedicada al espacio de libertad, representada en dos de los temas principales del discurso de Granell: la mujer y la isla, como espacio libre y sinónimo de felicidad. La isla se hace presente a través de una publicación de 1951, *Isla Cofre Mítico*, para la que Granell crea una serie de ilustraciones para acompañar al texto y que cobran protagonismo en la parte central del pabellón. Estamos ante un texto muy personal que intenta elevar la isla a la dimensión de mito, mostrándose como un espacio de libertad, concepto que, a su vez, se representa en la figura de la mujer. *Isla Cofre Mítico* transmite un sentimiento de fusión con la amada y con el entorno. La isla termina por ser presentada como el último reducto de la cultura y de la libertad.

**V**

*Prestigio de las islas*  
(ilustración orixinal para o libro *Isla cofre mítico*. Páx. 17)  
Eugenio Granell, 1951  
Tinta china. Papel.  
22,7x30,4

Cargada de simboloxía, esperanza e recordo case nostálxico da idea omnipresente do paraíso, a mostra complétese cunha última parada dedicada ao espazo de liberdade, representada en dous dos temas principais do discurso de Granell: a muller e a illa, como espazo libre e sinónimo de felicidade. A illa faise presente a través dunha publicación de 1951, *Isla Cofre Mítico*, para a que Granell crea unha serie de ilustracións para acompañar ao texto e que cobran protagonismo na parte central deste pavillón. Estamos ante un texto moi persoal que intenta elevar a illa á dimensión de mito, amosándose como un espazo de liberdade, concepto que, a súa vez, se representa na figura da muller. Toda a obra de *Isla Cofre Mítico* transmite un sentimento de fusión coa amada e coa contorna. A illa termina por ser presentada como o último reducto da cultura e da liberdade.